

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1953)
Heft: 4

Artikel: Tissus nouveaux 1954
Autor: Cadet, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792411>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tissus nouveaux 1954

Le chroniqueur avait autrefois la tâche facile, lorsque les «soyeux» fabriquaient des tissus de soie et les tissages de coton produisaient des cotonnades. « Cela était autrefois ainsi, mais nous avons changé tout cela » comme dit le *Médecin malgré lui* et aujourd'hui, toutes les idées reçues sont bouleversées. L'industrie de la soie après avoir adopté la rayonne, il y a fort longtemps déjà, s'est mise à travailler également la fibranne, puis le nylon et même la laine, tandis que le nylon — encore lui — se mêle au coton ainsi que son cadet l'orlon, qui apportent aux tissus traditionnels des caractéristiques, des qualités nouvelles. Le classement devient toujours plus difficile, mais qu'importe car le choix s'élargit et les possibilités augmentent pendant que la mode se renouvelle. N'oublions pas non

plus l'art, quasi magique, des « finisseurs », qui varient constamment les mêmes tissus de base pour leur donner à l'infini qualités, aspect et toucher nouveaux. La marque du jour — on ne saurait parler d'époque dans un domaine aussi mouvant — nous paraît donc être la diversité des tissus, la variété des mélanges et des présentations, la richesse du choix, ainsi que la fécondité d'imagination des créateurs. Il nous paraîtrait donc vain de chercher ici à voir quoi que ce soit dans les tendances des tissus dont nous présentons aux pages suivantes un choix restreint mais très varié (de tout un peu !) si ce n'est cette multiplicité même que nous venons de souligner.

René Cadet

Photos Bauty



REICHENBACH & CO., ST-GALL
« RECOSUPRA »

Popeline imprimée infroissable, dernières créations de la collection d'été 1954.

Crease resisting printed poplin, last novelties from the 1954 summer range.

Popelinas estampadas inarrugables, últimas creaciones de la colección de verano 1954.

Popeline bedruckt, knitterfrei ; neueste Schöpfungen aus der Sommerkollektion 1954.



HAUSAMMANN & CIE, WINTERTHOUR

1/2. Organdi «Flocosa». 6/7. Organdi «Fantosa». Légers tissus de coton en teintes pastel pour robes d'après-midi ou du soir. Dainty cotton fabrics in pastel shades for afternoon and evening dresses. Tejidos ligeros de algodón en colores pastel para trajes de tarde y de noche. Leichte Baumwollstoffe in Pasteltönen für Nachmittags- und Abendkleider.

3/4/5. Popeline «Balerita». 9. Honan «Carletta». Tissus de coton à finissage soyeux spécial pour robes de cocktail et d'après-midi. Cotton fabrics with special silken finish for cocktail and afternoon dresses. Tejidos de algodón con acabado sedoso especial para trajes de cóctel y

de tarde. Baumwollstoffe mit speziellem Seidenfinish für Cocktail- und Nachmittagskleider.

8/10. Broderie «Osannosa». Dessins modernes pour blouses d'été. Novelty designs for summer blouses. Dibujos de novedad para blusas de verano. Moderne Dessins für Sommerblusen.

11. «Blandella». Batiste tissée en couleurs pour lingerie, blouses, robes d'été et robes d'enfants. Colour-woven cambric for lingerie, blouses, summer dresses and children frocks. Tejido batista en colores para lencería, blusas, vestidos de verano y para niños. Buntbatist für Lingerie, Blusen, Sommer- und Kinderkleider.



WINZELER OTT & CIE S. A., WEINFELDEN
« WOCO »

Tissus unis et imprimés pour robes. Ci-dessus : hautes nouveautés imprimées infroissables sur coton de première qualité.

Printed and plain fabrics for ladies' dresses. Above: new printed fashions on high grade crease-resisting cotton fabrics.

Tejidos lisos y estampados para vestidos. Arriba: novedades estampadas sobre tejidos inarrugables de algodón de primera calidad.

Damenkleiderstoffe uni und bedruckt. Oben: hochmodische Dessins auf auserlesensten Baumwollstoffen, knitterfrei.

METTLER & CIE S. A., ST-GALL

1. « Honolulu », pur coton imitation paille, finissage permanent. — Pure cotton imitation straw fabric, permanent finish. — Tejido de algodón puro, imitación paja, acabado permanente. — Reine Baumwolle, Strohimitation, permanent ausgerüstet.

2. « Gondolotta » pur coton, impression laque partielle. — Pure cotton fabric with partial lacquer print. — Tejido de algodón puro con estampación laqueada parcial. — Reine Baumwolle mit partiellem Lackdruck.

3. « Cloquaperl », pur coton, gaufrage spécial permanent. — Pure cotton fabric, permanently embossed. — Tejido de algodón puro con gofrado especial permanente. — Reine Baumwolle mit permanenter Spezialprägung.

4. « Twill Rosinante », pur coton, infroissable. — Pure crease-resisting cotton fabric. — Tejido inarrugable de algodón puro. — Reine Baumwolle, knitterfrei.

5. « Satin Habanera », pur coton, finissage permanent. — With permanent finish. — Con acabado permanente. — Permanent ausgerüstet.



En haut / Top / Arriba / Oben

**GATTIKER & STEINMANN, PROPRIETAIRES. STEINMANN & CO.,
RICHTERSWIL.**

Tissus de coton pour robes et blouses.

Cotton fabrics for ladies' dresses and blouses.

Tejidos de algodón para trajes y blusas.

Baumwollgewebe für Damenkleider und -blusen.

En bas / Bottom / Abajo / Unten

EUGSTER & HUBER, ST-GALL.

De g. à dr. : Deux dessins « Flockprint » sur organdi, un organdi imprimé.

From l. to r. : Two « Flockprint » designs on organdy, one printed organdy design.

De la izquierda a la derecha : Dos dibujos « Flockprint » sobre organdi, un dibujo estampado sobre organdi.

Von l. nach r. : Zwei Dessins in « Flockprint » auf Organdy, ein Dessin bedruckt auf Organdy.



2

3

4

HAAS & CIE, ZURICH.

«HASLA»

1. Satin duchesse de coton, imprimé. 2. Twill de coton imprimé, infroissable. 3. Coton imprimé, chintz partiel, rétréci.

1. Printed cotton duchess satin. 2. Printed crease resisting cotton twill. 3. Partial chintz, pre-shrunk printed cotton.

1. Satén duquesa de algodón estampado. 2. Twill de algodón estampado inarrugable. 3. Algodón estampado, chintz parcial, encogido.

1. Baumwollsatén bedruckt, Riffelfinish. 2. Baumwolltwill bedruckt, knitterfrei. 3. Baumwollgewebe bedruckt, mit teilweiser Chintz-veredelung.

A. UEHLINGER & CIE, BALE.

4. Nylon ciselé, impression relief. 5. Tweed tailleur, coton infroissable. 6/7. Satin de coton imprimé main, finissage soyeux. 8. Taffetas de nylon imprimé main.

4. Carved printed nylon. 5. Suiting tweed, crease resisting cotton. 6/7. Hand printed cotton satin, silk finish. 8. Hand printed nylon taffeta.

4. Nylón cincelado, estampación en realce. 5. Tweed para sastre, algodón inarrugable. 6/7. Satén de algodón con estampación a mano, acabado sedero. 8. Tafetán de nylon estampado a mano.



J. G. NEF & CO., HÉRISAU
« NELO »

Petit échantillonnage de la nouvelle et riche collection de tissus très perfectionnés pour robes d'été et un chintz partiel pour robes de cocktail.

Some samples of the new and very rich range of highly finished fabrics for summer dresses and with partial chintz for cocktail dresses.

Pequeño muestrario de la nueva y surtidísima colección de tejidos muy acabados para trajes de verano y con acabado chintz parcial para vestidos de cóctel.

Kleine Kostprobe aus der neuen, vielgestaltigen Kollektion hochveredelter Kleiderstoffe für den Sommer, mit teilweiser Chintz-Veredelung für Cocktailkleider.



STOFFEL & CIE, ST-GALL

1. « Favorella » délicat tissu de coton infroissable au toucher et à l'aspect soyeux.

Dainty and soft crease-resisting cotton fabric with silken look and touch.

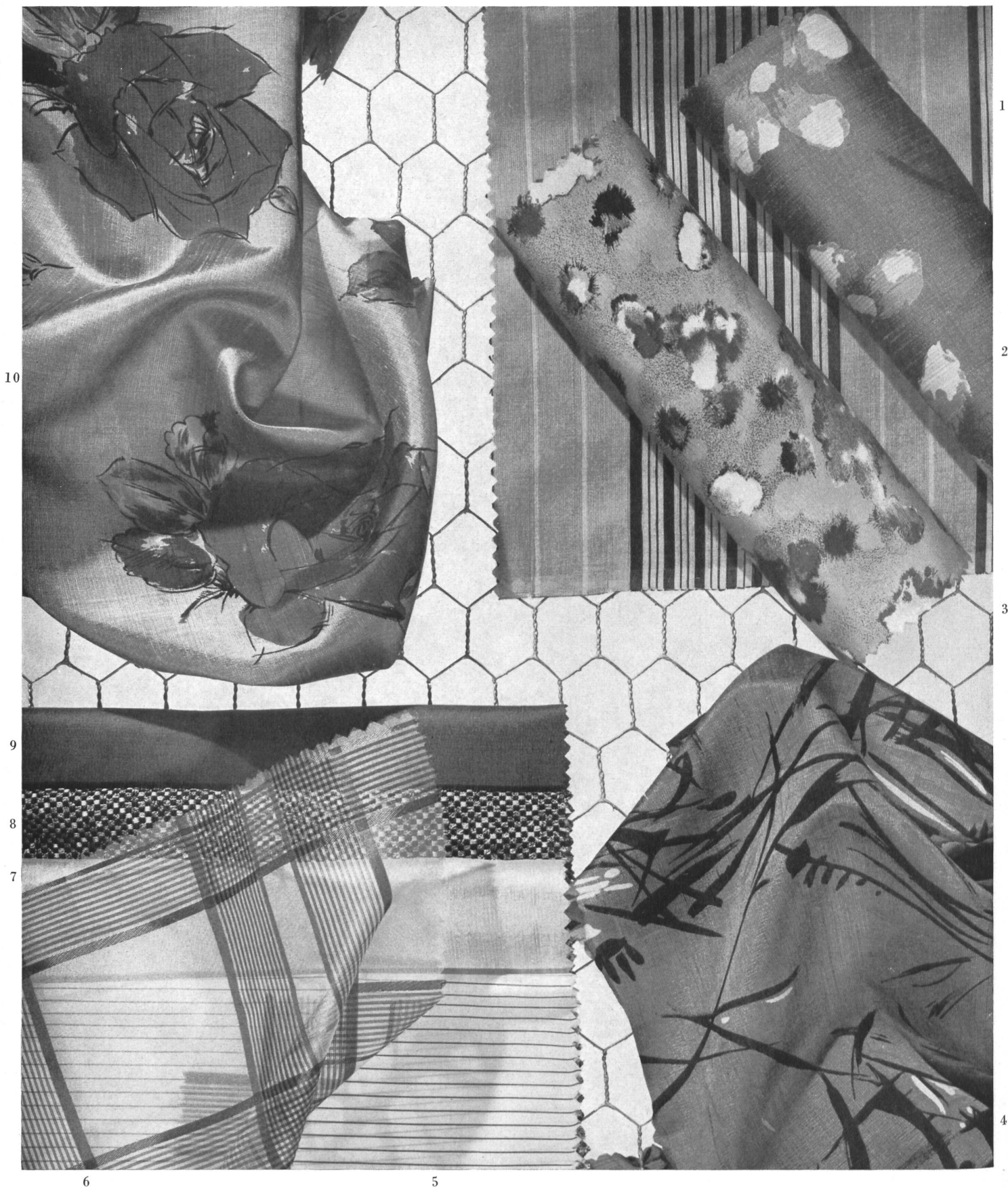
Tejido de algodón suave inarrugable de aspecto y tacto sedoso.

Feines knitterfreies Baumwollgewebe mit seidenem Griff und Aussehen.

2/3. « Les Popelinettes » délicieuses popelines nouvelles aux frais coloris ; le même dessin en plusieurs grandeurs pour robes assorties en diverses tailles. Delightful new poplins in fresh colors ; many sizes of the same design for matching dresses in different sizes.

Nuevas y deliciosas popelinas de matices frescos ; el mismo dibujo en diversos tamaños para vestidos haciendo juego en varias tallas.

Entzückend neue Popeline in frischen Farben ; dasselbe Muster in mehreren Grössen für assortierte Kleider in verschiedenen Nummern.



EMAR, TISSAGE DE SOIERIES S. A., ZURICH.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Organza shantung barré, 100 % soie / silk / Seda / Seide. 2/4/10. Shantung Doppi, 100 % soie, imprimé main haute nouveauté. 3. Toile magique, 100 % soie, imprimé haute nouveauté. 5. Toile rayée, 100 % nylon, pour blouses et chemises ; for blouses and shirts ; para blusas y camisas ; für Blusen und Hemden.</p> | <p>6. Organza quadrillé satin, soie/rayonne. 7. Shantung soie et nylon. 8. Tweed Jacquard, 100 % acétate. 9. Shantung sauvage, pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



RUDOLF BRAUCHBAR & CIE, ZURICH.

1. Taffetas chiné soie, tramé laine. 2. Cottnyl, nylon tramé coton. 3/4. Taffetas imprimé, soie sauvage.

1. Wharp printed silk taffeta with woollen wheft. 2. Cottnyl, nylon fabric with cotton wheft. 3/4. Printed wild silk taffeta.

1. Tafetán chiné seda, con trama de lana. 2. Cottnyl, nylon con trama de algodón. 3/4. Tafetán estampado, seda selvaje.



CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST-GALL

Tissus de coton unis, façonnés et imprimés pour blouses et robes d'été.

1. Satin imprimé. 2. Rayures imprimées, infroissable. 3. Quadrillage tissé, infroissable. 4. Rayures tissées, infroissable. 5. Everglaze, chintz partiel.

Plain, figured and printed cotton fabrics for blouses and summer dresses.

1. Printed satin. 2. Printed stripes on crease-resisting fabric. 3. Crease-resisting fabric with woven squares. 4. Crease-resisting fabric with woven stripes. 5. Everglaze fabric with partial chintz.

Tejidos de algodón lisos, labrados y estampados para blusas y vestidos de verano.

1. Satén estampado. 2. Rayas estampadas. 3. Cuadrículas tejidas, inarrugable. 4. Rayas tejidas, inarrugable. 5. Everglaze, chintz parcial.

Leichte Baumwollstoffe für Sommerblusen und -kleider.

1. Bedruckter Satin. 2. Bedruckte Streifen, knitterfrei. 3. Blusenstoff mit gewobenem Karo, knitterfrei. 4. Gewobene Streifen, knitterfrei. 5. Everglaze, teilweiser Chintz.



TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

1. «Mindora» imprimé soie et nylon pour robes d'après-midi habillées. 2. Tissus Jacquard pour deux-pièces d'été: tweed pur coton et façonnés double face fibranne et rayonne. 3. «Baroda» imprimé côtelé, rayonne et fibranne, pour deux-pièces. 4. «Sarina» imprimé, pur nylon, pour robes d'été.

1. «Mindora» printed silk and nylon fabric for fashionable afternoon dresses. 2. Jacquard fabrics for summer suits: pure cotton tweed and figured fabrics in staple fibre and rayon. 3. «Baroda» printed and ribbed fabric in rayon and staple fibre for two-piece suits. 4. «Sarina» pure nylon printed fabric for light summer dresses.

1. «Mindora» tejido estampado de seda y nylon para trajes de tarde. 2. Tejidos selectos Jacquard para dos piezas veraniegas: tweed puro algodón y tejidos labrados fibrana y rayón. 3. «Baroda» tejido estampado de cordoncillo, rayón y fibrana, para dos piezas. 4. «Sarina» tejido estampado, puro nylon, para vestidos de verano.

1. «Mindora» Seide mit Nylon, bedruckt für elegante Nachmittagskleider. 2. Jacquard-Gewebe für sommerliche Deux-Pièces: Baumwoll-Tweed und Double-Face façonné Zellwolle mit Kunstseide. 3. «Baroda» gerippt, bedruckt, Rayonne mit Zellwolle, für Deux-Pièces. 4. «Sarina» reiner Nylon für Sommerkleider.



HEER & CIE S. A., THALWIL.

1. Organza frotté ; 2. Organza finesse ; 3. Organza barré :
 Soie naturelle, pour robes et blouses.
 Natural silk fabrics for ladies' dresses and blouses.
 Seda pura para trajes y blusas.
 Naturseide für Damenkleider und -blusen.

4. Toile Alaska ; 5. Frotté Sport :
 Rayonne pour robes.
 Rayon fabrics for ladies' dresses.
 Tejidos de rayón para trajes.
 Rayonne für Damenkleider.



5

WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN SUR L'ALBIS.

1. Shantung couture pure soie. 2. Orlon barré (orlon/fibranne). 3. Ecosais nylon/laine. 4. Nylon imprimé. 5. Orlon chemise rayé. 6. Organza de soie lamé or.

1. High fashion pure silk shantung. 2. Transversal striped orlon (orlon/staple fibre). 3. Nylon and wool tartan fabric. 4. Printed nylon. 5. Striped orlon shirting. 6. Silk organza with gold thread.

1. Shantung pura seda para la alta costura. 2. Orlón listado (orlón/fibrana). 3. Escosés nylon/lana. 4. Nylon estampado. 5. Orlón rayadillo para camisería. 6. Organza de seda brocado oro.